قـــرارات

وزارة الخارجية

قـــرار

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية الصادر فى ٦ يوليه سنة ١٩٥٧ بالموافقة على اتفاق الدفع بين مصر وإيطاليا ؛

قـــرر :

مادة وحيدة ــ ينشر اتفاق الدفع المعقود بين حكومة جمهورية مصر وحكومة جمهورية ايطاليا المرفق نصه والموقع عليه فى ٦ يوليه سنة ١٩٥٧ بالجريدة الرسمية ، وينفذ اعتبارا من ٢١ يوليو سنة ١٩٥٧ ؛

وزير الخارجية
(إمضاء)

مذكرة

مرفوعة الى السيد رئيس الجمهورية

بمناسبة ما قررته السلطات الإيطالية أخيرا من إعلان قابلية تحويل الليرة الإيطالية لبعض العملات الأجنبية الأخرى و إنشاء نظام الليرة متعددة الأطراف ، طلبت الحكومة الإيطالية من الحكومة المصرية الدخول فى مفاوضات لإنهاء العمل باتفاق الدفع المبرم بين البلدين فى ٨ نوفمبر سنة ١٩٥٢ ورسم الأسس الجديدة لتسوية المدفوعات على ضوء النظام النقدى الجديد هناك .

وفى مايو سنة ١٩٥٧ سافر الى روما وفد مصر برئاسة الأستاذ محمد لطفى البنا وكيل وزارة المالية والاقتصاد ، وانتهت المباحثات بالتوقيع بالأحرف الأولى على مشروع اتفاق الدفع ألحقت به الخطابات المتبادلة بين الجانبين . وفيما يلى أهم المبادئ التى تضمنها الاتفاق وملحقاته :

(١) ينهى العمل باتفاق الدفع المبرم بين البلدين فى ٨ نوفمبر سنة ١٩٥٢ فى اليوم السابق لبدء العمل بالاتفاق الجديد و يعمل بهذا الاتفاق ابتداء من اليوم الخامس عشر بعد التوقيع و يمكن إنهاء العمل به فى أى وقت بعد مضى شهر من إخطار أحد الطرفين الطرف الآخر بذلك .

(٢) يفتح مكتب العملة الإيطالى " حسابا خاصا " باسم البنك الأهلى المصرى يسمح عليه برصيد مدين لا يتعدى ٧,٥٣٧,٠٠٠,٠٠٠ ليرة (ما يعادل ٤,٢٠٠,٠٠٠ جنيه مصرى تقريبا) يسدد على ثلاثة أقساط سنوية يستحق أولها فى أول يوليه سنة ١٩٥٩

ويقيد فى هذا الحساب الرصيد الناتج من المقاصة بين الحسابين المركزيين المفتوحين وفقا لترتيبات اتفاق الدفع المؤقت وكذلك المبالغ التى تستحق خلال فترة تسعين يوما من تاريخ إيقاف العمل بالاتفاق المؤقت والمتعلقة بالتزامات تم التعاقد عليها أثناء سريان ذلك الاتفاق

وتحسب فائدة بمعدل ٣ ٪ سنويا على الفرق بين الرصيد المدين لهذا الحساب الخاص والرصيد الدائن لحساب يفتحه البنك الأهلى المصرى لدى مكتب العملة الإيطالى بالليرات الإيطالية متعددة الأطراف .

(٣) تتم المدفوعات بين البلدين عن طريق الحسابات التى تفتحها البنوك المصرية لدى مراسليها بايطاليا بالليرات متعددة الأطراف . وتعتبر الحسابات الجارية المفتوحة باسم البنوك المصرية فى إيطاليا ضمن حسابات منطقة الليرة متعددة الأطراف

(٤) يرمى النظام النقدى الإيطالى الجديد الى حرية تحويل الليرات الإيطالية المحفوظة فى حسابات الليرة متعددة الأطراف ، الى عملات جميع الدول خارج منطقة الدولار وإن كان يطبق فى الوقت الحالى على دول اتحاد المدفوعات الأوروبى بالإضافة الى مصر .

(٥) تسدد رسوم عبور قناة السويس المستحقة على شركات الملاحة الإيطالية بالليرات القابلة للتحويل أو بأى عملة أخرى قابلة للتحويل واحتفظ بحق الحكومة المصرية فى طلب السداد بطريقة أخرى بعد مضى شهر من إخطار بهذا المعنى .

وقد اتفق على أنه بمجرد التوقيع النهائى على الاتفاق ، يدفع البنك الأهلى المصرى الى مكتب العملة الإيطالى ما يعادل مبلغ ٢٠٠,٠٠٠ جنيه مصرى بالليرات الإيطالية متعددة الأطراف مقابل إضافة هذا المبلغ الى " الحساب الخاص " .

(٦) اتفق على معاملة كل من الطرفين للآخر بمبدأ الدولة الأكثر رعاية مع بعض الاستثناءات العادية ، أهمها بالنسبة لمصر دول الجامعة العربية .

Ford
ALEXANDRIA
MAILING
12 AUG 1957
REPT

(٧) تكون لجنة مشتركة من الجانبين لمتابعة تنفيذ الاتفاق وتدعى بناء على طلب أحد الجانبين كلما دعا الأمر .

(٨) تجرى مباحثات تجارية بين الجانبين فى أقرب فرصة ممكنة بغية تنظيم التبادل التجارى بين البلدين على الوجه الأكمل .

(٩) أشار الوفد الإيطالى الى ما قد تؤدى اليه التفرقة فى المعاملة بين الليرة الإيطالية والعملات الحرة وخاصة فيما يتعلق بصادرات القطن من صعوبة فى شراء المتعاملين الإيطاليين للسلع المصرية مقابل الدفع بالليرة القابلة للتحويل خاصة اذا كان الفرق فى المعاملة يتمثل فى نسبة مئوية تزيد عن الفروق الدنيا بين أسعار العملات القابلة للتحويل فى أسواق النقد الدولية وأسعارها الرسمية .

وتتشرف وزارة الخارجية برفع الأمر الى السيد رئيس الجمهورية برجاء التكرم بالموافقة على :

أولا — اتفاق الدفع وملحقاته بين حكومتى جمهورية مصر والجمهورية الإيطالية .

ثانيا — تفويض السيد محمد لطفى البنا فى توقيع الاتفاق المذكور وملحقاته نيابة عن الحكومة المصرية .

مع وافر الاحترام ،

وزير الخارجية
(إمضاء)

اتفاق دفع

بين جمهورية مصر والجمهورية الايطالية

رغبة فى تنظيم المدفوعات بين جمهورية مصر والجمهورية الايطالية قررت حكومة جمهورية مصر وحكومة الجمهورية الايطالية عقد اتفاق بينهما لهذا الغرض وعينتا لذلك مندوبيهما المفوضين وهما :

عن حكومة جمهورية مصر
عن حكومة الجمهورية الإيطالية

اللذين بعد أن تبادلا وثائق تفويضهما ووجدت صحيحة ومستوفاة الشكل اتفقا على ما يلى :

المادة الأولى

تتم تسوية المدفوعات بين جمهورية مصر والجمهورية الإيطالية بالليرات الإيطالية وفقا للوائح المعمول بها فى كل من البلدين بشأن النقد الأجنبى .
ويمكن أيضا أن تسوى هذه المدفوعات بعملات أخرى فى الحدود التى تسمح بها الأحكام المعمول بها فى هذا الشأن فى البلدين .

المادة الثانية

يسمح بتسوية المدفوعات الجارية .

تمنح السلطات المختصة فى كل من البلدين على أساس مبدأ المعاملة بالمثل — وفى حدود اللوائح الخاصة بالنقد فى كل منهما — التصاريح اللازمة لإمكان إجراء المدفوعات الجارية سالفة الذكر والمبينة فى القائمة المرفقة بهذا الاتفاق .

المادة الثالثة

(١) ينتهى العمل باتفاق الدفع المؤقت الموقع عليه فى ٨ نوفمبر سنة ١٩٥٢ بين جمهورية مصر والجمهورية الإيطالية فى اليوم السابق لتاريخ بدء سريان هذا الاتفاق .

(٢) تقفل الحسابات المنصوص عليها فى المادة الأولى من اتفاق الدفع المؤقت سالف الذكر ويسوى الرصيد النهائى الناتج عن المقاصة بين أرصدة هذه الحسابات وفقا للأحكام الواردة فى الخطاب رقم ٧ المرفق بهذا الاتفاق .

(٣) المدفوعات الخاصة بالالتزامات التى تم التعاقد عليها أثناء سريان الاتفاق المؤقت سالف الذكر — والتى لا تكون قد سويت وفقا لأحكام ذلك الاتفاق أو للأحكام الواردة فى الخطاب المرفق رقم ٧ — تجرى تسويتها طبقا لأحكام المادة الأولى من هذا الاتفاق .

المادة الرابعة

تكون لجنة مشتركة من ممثلين رسميين مصريين وإيطاليين يعهد إليها متابعة تنفيذ هذا الاتفاق . وتجتمع هذه اللجنة بناء على طلب أحد الطرفين المتعاقدين بغية تسوية جميع المسائل التى قد تنشأ عن تطبيق هذا الاتفاق .

المادة الخامسة

يقوم البنك الأهلى المصرى ومكتب العملة الإيطالى — بالاتفاق فيما بينهما — بوضع جميع الترتيبات الفنية المتعلقة بتنفيذ هذا الاتفاق .

المادة السادسة

يبدأ سريان هذا الاتفاق وكذا الخطابات المرفقة به — والتى تكون جزءا لا يتجزأ منه — فى اليوم الخامس عشر بعد التوقيع عليه ، ويمكن إنهاء العمل به فى أى وقت بعد مضى شهر من إرسال إخطار بذلك .

حرر من صورتين باللغة الفرنسية ووقع عليهما بالأحرف الأولى فى روما بتاريخ ٨ يونيه سنة ١٩٥٧ م

عن حكومة جمهورية مصر — عن حكومة الجمهورية الإيطالية

ملحق

قائمة المدفوعات الجارية

تعتبر المدفوعات المتعلقة بالعمليات المبينة بعد مدفوعات جارية :

(١) توريد السلع باستثناء سلع الترانسيت .

(٢) الخدمات التجارية وغيرها :

مصاريف النقل بجميع أنواعه : البحرى والنهرى والبرى والجوى .

المصاريف الأخرى المتعلقة بحركة البضائع .

مصاريف التخزين والتخليص الجمركى ... ... الخ .

التأمين على البضائع (الأقساط والتعويضات) .

العمولة والسمسرة ومصاريف التمثيل والإعلان

المصاريف العادية لتحويل المواد الخام والتصنيع والإصلاح.....الخ.

المهايا والأتعاب ومستحقات الفنيين والرياضيين والمعاشات والإيرادات.

المصاريف والأرباح المتعلقة بتجارة الترانسيت التى تتحقق فى مصر وفى إيطاليا .

المصاريف التى تدفعها البواخر والطائرات التى ترفع العلم المصرى أو الإيطالى فى الموانى والمطارات الإيطالية والمصرية على التوالى (باستثناء قيمة التموينات بالوقود والتموينات الأخرى إذا كانت البضائع من أصل أجنبى) .

(٣) العمليات المماثلة للمعاملات التجارية :

أنواع التأمين المختلفة وإعادة التأمين (الأقساط والمعاشات والأجور والتعويضات) طالما أن هذه المدفوعات قابلة للدفع بعملة أحد البلدين.

نفقات الصيانة ونفقات المعيشة والمساعدات والإعانات .

نفقات السفر والدراسة والعلاج والاستشفاء والإقامة .

مصروفات وإيرادات الخدمات العامة (كالضرائب والغرامات الخ).

نفقات البعثات الدبلوماسية والقنصلية ... ... الخ .

المدفوعات الدورية لإدارات البريد والتلغرافات والتليفونات ومؤسسات النقل العامة .

الاستحقاقات ورسوم العضوية والاشتراكات والمصاريف المماثلة الاخرى .

المستحقات الدورية والرسوم والاشتراكات والمصاريف الأخرى المماثلة ورسوم الاستغلال التجارى وحقوق التأليف وحقوق استغلال الأفلام .

(٤) أرباح الاستغلال :

أنصبة الفروع فى نفقات إدارة مراكزها الرئيسية .

أجر النقل البحرى المستحق لبواخر ترفع العلم المصرى أو الإيطالى نتيجة لعمليات نقل تمت لحساب متعاملين من إحدى الدولتين .

أجور نقل الأشخاص المقيمين فى مصر أو فى إيطاليا بواسطة بواخر أو طائرات ترفع العلم الإيطالى أو المصرى على التوالى .

(٥) تسوية الفوائد والأرباح المتعاقد عليها .

(٦) أية مدفوعات أخرى توافق الحكومتان — أو السلطات المختصة التى تعينها الحكومتان لهذا الغرض — على إضافتها الى هذه القائمة .

الخطاب المرفق رقم ١

القاهرة فى ــــــــــــ سنة ١٩٥٧

السيد وكيل وزارة المالية المساعد

بالإشارة الى ماجاء بالفقرة الأولى من المادة الأولى من اتفاق الدفع بين مصر وإيطاليا الموقع عليه اليوم ، أتشرف بأن أنهى إليكم أنه وفقا للتعليمات الخاصة بالنقد المعمول بها الآن فى إيطاليا فإن الليرات الإيطالية المنصوص عليها كوسيلة الدفع بين بلدينا هى الليرات الخاصة بـ "الحسابات الأجنبية بالليرات متعددة الأطراف".

وسيقوم مكتب النقد الإيطالى بالإخطار عما قد يطرأ من تعديلات على التعليمات الإيطالية الخاصة بالنقد .

كما أرجو الإحاطة بأنه وفقا للقرار الوزارى الصادر فى ١٥ فبراير سنة ١٩٥٧ فإن التحويلات بين " الحسابات الأجنبية بالليرات متعددة الأطراف " يمكن أن تتم دون أى قيد وأن الأموال المقيدة بهذه الحسابات يمكن أيضا استعمالها بحرية فى سوقنا عن طريق البنوك الإيطالية المرخص لها — لشراء أية عملة من العملات القابلة للتحويل المدرجة فى سوق النقد الأجنبى بإيطاليا وهى فى الوقت الحالى عملات دول اتحاد المدفوعات الأوروبى والمشتركة فى نظام المقاصة متعددة الأطراف .

وتفضلوا بإحاطة الوكيل بقبول أسمى تقديرى ،

ALEXANDRIA
MAILING
12 AUG 1957

الخطاب المرفق رقم ١

القاهرة فى ــــــــــ

سيادة

بمذكرتكم بتاريخ اليوم تفضلتم بإحاطتى علما بالآتى :

"بالإشارة الى ماجاء بالفقرة الأولى من اتفاق الدفع بين مصر وإيطاليا الموقع عليه اليوم، أتشرف بأن أنهى إليكم أنه وفقا للتعليمات الخاصة بالنقد المعمول بها الآن فى إيطاليا فإن الليرات الإيطالية المنصوص عليها كوسيلة الدفع بين بلدينا هى الليرات الخاصة بـ "الحسابات الأجنبية بالليرات متعددة الأطراف" .

وسيقوم مكتب النقد الإيطالى بالإخطار عما قد يطرأ من تعديلات على التعليمات الإيطالية الخاصة بالنقد .

كما أرجو الإحاطة بأنه وفقا للقرار الوزارى الصادر فى ١٥ فبراير سنة ١٩٥٧ فإن التحويلات بين "الحسابات الأجنبية بالليرات متعددة الأطراف" يمكن أن تتم دون أى قيـــد وأن الأموال المقيدة بهذه الحسابات يمكن أيضا استعمالها بحرية فى سوقنا عن طريق البنوك الإيطالية المرخص لها ــ لشراء أية عملة من العملات القابلة للتحويل المدرجة فى سوق النقـد الأجنبى بإيطاليا وهى فى الوقت الحالى عملات دول اتحاد المدفوعات الأوروبى والمشتركة فى نظام المقاصة متعددة الأطراف .

وأتشرف بأن أنهى إليكم بأن الحكومة المصرية توافق على ماتقدم .

وتفضلوا ياسيادة بقبول أسمى تقديرى ،

وكيل وزارة المـالية المساعد

الخطاب المرفق رقم ٢

القاهرة فى ــــــــــ

سيادة وكيل وزارة المـالية المساعد

بمذكرتكم بتاريخ اليوم تفضلتم بإحاطتنا علما بالآتى :

"بالإشارة الى المحادثات التى انتهت الى اتفاق الدفع الموقع بتاريخ اليوم، أتشرف بأن أؤيد أنه نظرا للأهمية التى تعلقها الحكومة الإيطالية على مسألة تحويل ممتلكات الرعايا الإيطاليين الذين عادوا أو يعودون من مصر بصفة نهائية ، فإن الحكومة المصرية ستسمح بهذه التحويلات بالليرات متعددة الأطراف بمبلغ ٢٠٠٠ جنيه مصرى لكل عائلة .

وأؤكد لكم أيضا أن الحكومة المصرية على استعداد لرفع هـذا المبلغ الى ٤٠٠٠ جنيـه مصرى حالمـا يبدو تحسن على المركز الحالى لميزان المدفوعات المصرى" .

وأتشرف بأن أنهى إليكم أن الحكومة الإيطالية توافق على ماتقـدم وأؤيد لكم أن السلطات الإيطالية ستمنح نفس المعاملة المذكورة بعاليه للرعايا المصريين الذين عادوا أو يعودون بصفة نهائية من إيطاليا .

وتفضلوا ياسيادة الوكيل بقبول أسمى تقديرى ،

الخطاب المرفق رقم ٢

القاهرة فى ــــــــــ

سيادة

بالإشارة الى المحادثات التى انتهت الى اتفاق الدفع الموقع بتاريخ اليوم أتشرف بأن أؤيد أنه نظرا للأهمية التى تعلقها الحكومة الإيطالية على مسألة تحويل ممتلكات الرعايا الإيطاليين الذين عادوا أو يعودون من مصر بصفة نهائية ، فإن الحكومة المصرية ستسمح بهذه التحويلات بالليرات متعددة الأطراف بمبلغ ٢٠٠٠ جنيه مصرى لكل عائلة .

وأؤكد لكم أيضا أن الحكومة المصرية على استعداد لرفع هـذا المبلغ الى ٤٠٠٠ جنيـه مصرى حالمـا يبدو تحسن على المركز الحالى لميزان المدفوعات المصرى .

وتفضلوا ياسيادة بقبول أسمى تقديرى ،

وكيل المـالية والاقتصاد المساعد

الخطاب المرفق رقم ٣

القاهرة فى ــــــــــ

سيادة وكيل وزارة المـالية المساعد

بمذكرتكم بتاريخ اليوم تفضلتم بإحاطتى علما بالآتى :

أتشرف بأن أؤيد لكم بأن الحكومة المصرية توافق ــ لحين صدور إخطار آخر ــ على أن تتم مدفوعات رسوم قناة السويس المستحقة على شركات الملاحة الإيطالية القابلة للتحويل بأو بعملات أخرى قابلة للتحويل .

ومن المتفق عليه أنه إذا رغبت الحكومة المصرية فى اتباع طريقة أخرى لتسوية هذه الرسوم فستقوم بإرسال إخطار بذلك قبل التنفيذ بشهر .

وأتشرف بأن أنهى إليكم بأن الحكومة الإيطالية توافق على ماتقدم .

وتفضلوا ياسيادة الوكيل بقبول أسمى تقديرى ،

الخطاب المرفق رقم ٣

القاهرة فى .....

سيادة .....

أتشرف بأن أؤيد لكم بأن الحكومة المصرية توافق — لحين صدور إخطار آخر — على أن تتم مدفوعات رسوم عبور قناة السويس المستحقة على شركات الملاحة الإيطالية بالليرات الإيطالية القابلة للتحويل أو بعملات أخرى قابلة للتحويل .

ومن المتفق عليه أنه إذا رغبت الحكومة المصرية فى اتباع طريقة أخرى لتسوية هذه الرسوم فستقوم بإرسال إخطار بذلك قبل التنفيذ بشهر .

وتفضلوا ياسيادة ... ... بقبول أسمى تقديرى ،،

وكيل وزارة المالية المساعد

الخطاب المرفق رقم ٤

القاهرة فى .....

السيد وكيل وزارة المالية المساعد

أثناء المحادثات التى جرت خلال الأيام الأخيرة بشأن العمليات الخاصة التى صرحت بها السلطات المختصة فى بلدينا خلال مدة سريان اتفاق الدفع المؤقت الموقع فى ٨ نوفمبر سنة ١٩٥٢ قد اتفقنا على ما يأتى :

(ا) يستمر تبادل السلع المتعلقة بالعمليات الخاصة سالفة الذكر إلى حين انتهاء أجل صلاحية التراخيص الصادرة بشأن هذه العمليات .

(ب) تبقى " الحسابات الفرعية الخاصة " المتعلقة بهذه العمليات مفتوحة إلى أن يتم تنفيذ جميع التحويلات المتصلة بالسلع التى تم تبادلها .

يتم تسديد الأرصدة التى قد تتبقى فى " الحسابات الفرعية الخاصة " المذكورة آنفا بالليرات الإيطالية متعددة الأطراف وفقا لأحكام الفقرة "٣" من المادة الثالثة من اتفاق الدفع الموقع اليوم .

وتفضلوا ياسيادة الوكيل بقبول أسمى تقديرى ،،

الخطاب المرفق رقم ٤

القاهرة فى .....

سيادة .....

بمذكرتكم بتاريخ اليوم تفضلتم بإحاطتى علما بالآتى :

أثناء المحادثات التى جرت خلال الأيام الأخيرة بشأن العمليات الخاصة التى صرحت بها السلطات المختصة فى بلدينا خلال مدة سريان اتفاق الدفع المؤقت الموقع عليه فى ٨ نوفمبر سنة ١٩٥٢ قد اتفقنا على ما يأتى :

(ا) يستمر تبادل السلع المتعلقة بالعمليات الخاصة سالفة الذكر إلى حين انتهاء أجل صلاحية التراخيص الصادرة بشأن هذه العمليات

(ب) تبقى " الحسابات الفرعية الخاصة " المتعلقة بهذه العمليات مفتوحة إلى أن يتم تنفيذ جميع التحويلات المتصلة بالسلع التى تم تبادلها .

يتم تسديد الأرصدة التى قد تتبقى فى " الحسابات الفرعية الخاصة " المذكورة آنفا بالليرات الإيطالية متعددة الأطراف وفقا لأحكام الفقرة "٣" من المادة الثالثة من اتفاق الدفع الموقع اليوم .

وأتشرف بأن أنهى إليكم بأن الحكومة المصرية توافق على ما تقدم .

وتفضلوا يا سيادة بقبول أسمى تقديرى ،،

وكيل وزارة المالية المساعد

الخطاب المرفق رقم ه

القاهرة فى .....

السيد وكيل وزارة المالية المساعد

بالإشارة إلى المحادثات التى أدت إلى توقيع اتفاق دفع بين مصر وإيطاليا بتاريخ اليوم، أتشرف بأن أنهى إلى سيادتكم بأنه بغية تنمية التبادل التجارى بين بلدينا فمن رأى الحكومتين :

(ا) ألا تبتعد البلدان فى علاقاتهما التجارية عن الخطوط التقليدية التى سارا عليها حتى الآن .

Ford
ALEXANDRIA
MAILING
AUG 1957

حر العمل بمبدأ الدولة الأكثر رعاية مع مراعات الاستثناءات العادية (بالنسبة للجانب الإيطالى لا يطبق هـذا المبدأ على دولة الفاتيكان وجمهورية سان مارينو وليبيا والمناطق الموضوعة تحت الإدارة الإيطاليـة وفى أحوال الاتحـادات الجمركيـة ومناطق التبادل الحر والتبادل عبر الحدود . وبالنسبة للجانب المصرى فلا يطبق هذا المبدأ على البلاد المجاورة والبلاد الأعضاء فى الجامعة العربية). وعلى ذلك يمتنع الطرفان عن اتخاذ أى إجراءات للتفرقة يكون من شأنها أن يمنح المصدرون أو المستوردون فى كل من البلدين امتيازات أقل من تلك التى يتمتع بها المصدرون أو المستوردون والتابعون لبلاد أخرى .

وبغية تنظيم التبادل التجارى بين البلدين على الوجه الأكمل فمن المتفق عليه أن تبدأ فى أقرب فرصة ممكنة مباحثات تجارية بين الحكومتين .

و إذ أرجو أن تتفضلوا التكرم بموافاتى بما يؤيد ذلك فتفضلوا بقبول يا سيادة الوكيل أسمى تقديرى ،

الخطاب المرفق رقم ٥

القاهرة فى ——————

سيادة ——————

بذكركم بتاريخ اليوم تفضلتم بإحاطتى علما بالآتى :

بالإشارة إلى المحادثات التى أدت إلى توقيع اتفـاق دفع بين مصر و إيطاليا بتاريخ اليوم أتشرف بأن أنهى إلى سيادتكم بأنه بغية تنمية التبادل التجارى بين بلدينا فمن رأى الحكومتين :

(ا) ألا يبتعد البلدان فى علاقاتهما التجارية عن الخطوط التقليدية التى سارا عليها حتى الآن .

(ب) يستمر العمل بمبدأ الدولة الأكثر رعاية مع مراعاة الاستثناءات العادية (بالنسبة للجانب الإيطالى لا يطبق هذا المبدأ على دولة الفاتيكان وجمهورية سان مارينو وليبيا والمناطق الموضوعة تحت الإدارة الإيطالية وفى أحوال الاتحادات الجمركية ومناطق التبادل الحر والتبادل عبر الحدود . وبالنسبة للجانب المصرى فلا يطبق هذا المبدأ على البلاد المجاورة والبلاد الأعضاء فى الجامعة العربية) وعلى ذلك يمتنع الطرفان عن اتخاذ أى إجراءات للتفرقة يكون من شأنها أن يمنح المصدرون أو المستوردون فى كل من البلدين امتيازات أقل من تلك التى يتمتع بها المصدرون أو المستوردون التابعون لبلاد أخرى .

وبغية تنظيم التبادل التجارى بين البلدين على الوجه الأكمل فمن المتفق عليه أن تبدأ فى أقرب فرصة ممكنة مباحثات تجارية بين الحكومتين .

أتشرف بأن أحيطكم علما بأن الحكومة المصرية توافق على ما تقدم.

و تفضلوا يا سيادة بقبول أسمى تقديرى ،

وكيل وزارة المـالية المساعد

الخطاب المرفق رقم ٦

القاهرة فى ——————

السيد وكيل وزارة المـالية المساعد

بالمذكرة المؤرخة اليوم تفضلتم بإحاطتى علما بالآتى :

أثناء المحادثات التى جرت بيننا خلال الأيام الأخيرة بخصوص الحسابات الخارجية المفتوحة باسم البنوك الإيطالية لدى البنوك المصرية والعكس ، قد اتفقنا على ما يأتى :

١ — تقفل الحسابات المفتوحة لدى بنوك فى مصر بأسماء البنوك الإيطالية فى أقرب فرصة ممكنة قبل بدء العمل باتفاق الدفع الموقع عليه اليوم ، وتقوم السلطات المصرية بإعطاء التصاريح اللازمة لتحويل أرصدة هذه الحسابات كلما كان ذلك ضروريا .

٢ — تبقى الحسابات المفتوحة لدى بنوك فى إيطاليا بأسماء البنوك المصرية قائمة وتدرج ضمن فئة " الحسابات الأجنبية بالليرات متعددة الأطراف " ويمكن استعمال أرصدتها وفقا لذلك .

وأتشرف بأن أنهى إليكم بأن الحكومة الإيطالية توافق على ماتقدم .

وتفضلوا ياسيادة الوكيل بقبول أسمى تقديرى ،

الخطاب المرفق رقم ٦

القاهرة فى ——————

سيادة ——————

أثناء المحادثات التى جرت بيننا خلال الأيام الأخيرة بخصـوص الحسابات الخارجية المفتوحة باسم البنوك الإيطالية لدى البنوك المصرية والعكس فقد اتفقنا على ما يأتى :

١ — تقفل الحسابات المفتوحة لدى بنوك فى مصر بأسماء البنوك الإيطالية فى أقرب فرصة ممكنة قبل بدء العمل باتفاق الدفع الموقع عليه اليوم ، وتقوم السلطات المصرية بإعطاء التصاريح اللازمة لتحويل أرصدة هذه الحسابات كلما كان ذلك ضروريا .

٢ — تبقى الحسابات المفتوحة لدى بنوك فى إيطاليا بأسماء البنوك المصرية قائمة . وتدرج ضمن فئة " الحسابات الأجنبية بالليرات متعددة الأطراف " ويمكن استعمال أرصدتها وفقا لذلك .

وتفضلوا ياسيادة .....بقبول أسمى تقديرى ،

وكيل وزارة المـالية المساعد

الخطاب المرفق رقم ٧

القاهرة فى ———

السيد وكيل وزارة المالية المساعد

بمذكرتكم بتاريخ اليوم تفضلتم بإحاطتى علما بالآتى :

بالإشارة إلى المادة الثالثة من اتفاق الدفع الموقع عليه اليوم بين مصر وإيطاليا ، أتشرف بأن أؤيد لكم موافقة الحكومة المصرية على مايأتى :

١ — تصفية العمليات الجارية :

(أ) يقفل كل من " حساب الجنيهات المصرية وحساب الليرات " — المنصوص عليهما فى المادة الأولى من اتفاق الدفع المؤقت المبرم بين مصر وإيطاليا فى ٨ نوفمبر سنة ١٩٥٢ فى اليوم السابق لتاريخ العمل باتفاق الدفع الموقع بتاريخ اليوم، ويستخرج الرصيد النهائى الناتج عن إجراء المقاصة بين الحسابين سالفى الذكر .

(ب) فى يوم بدء العمل باتفاق الدفع الموقع بتاريخ اليوم يفتح مكتب النقد الإيطالى " حسابا خاصا " باسم البنك الأهلى المصرى بالليرات الإيطالية ويقيد فى الجانب المدين منه مايأتى :

١ — الرصيد النهائى المشار اليه فى الفقرة " ا " أعلاه .

٢ — أوامر الدفع التى أصدرها أو يصدرها البنك الأهلى المصرى إلى مكتب النقد الإيطالى خلال التسعين يوما التالية لبدء العمل باتفاق الدفع الموقع بتاريخ اليوم ، والمتعلقة بالالتزامات التى تم التعاقد عليها خلال فترة العمل بالاتفاق المؤقت سالف الذكر والخاصة بعمليات ذات صبغة تجارية أو غيرها سبق التصريح بها بين الطرفين ، ومن المتفق عليه أنه مع استبعاد أوامر الدفع التى يكون مكتب النقد الإيطالى قد تسلمها لغاية ... ... سنة ١٩٥٧ يجب أن تتضمن الأوامر التى يتسلمها المكتب المذكور بعد ذلك التاريخ مدفوعات غير منظورة لايقل مجموعها عن ١,١٢٠,٠٠٠,٠٠٠ ليرة إيطالية .

(ج) يقيد فى الجانب الدائن أو الجانب المدين من "الحساب الخاص" حسب الحالة خلال فترة المائة وخمسين يوما التالية لبدء سريان اتفاق الدفع الموقع بتاريخ اليوم المدفوعات واجبة الأداء فى مصر أو فى إيطاليا على التوالى نتيجة لرد مبالغ سبق تحويلها عن طريق الحسابين المشار اليهما بالفقرة " ا " أعلاه أو عن طريق " الحساب الخاص " ،

وتتخذ السلطات المختصة فى البلدين التدابير اللازمة بدون تأخير رد المبالغ سالفة الذكر وبصفة خاصة ، المدفوعة مقدما أو لتغطية اعتمادات متعلقة بعمليات يتضح أنها لم تنفذ خلال فترة التسعين يوما التالية لبدء سريان اتفاق الدفع الموقع بتاريخ اليوم .

(د) لايمكن أن يجاوز الرصيد المدين " للحساب الخاص " المشار إليه فى الفقرة " ب " السابقة مبلغ ٧,٥٣٧,٠٠٠,٠٠٠ ليرة إيطالية . ولإمكان تسوية أوامر الدفع التى قد يؤدى تنفيذها إلى تعدى هذا الحد، سيقوم البنك الأهلى المصرى بتوفير الأموال اللازمة بالليرات متعددة الأطراف لدى مكتب النقد الإيطالى.

٢ — تسديد الرصيد :

(ا) يقفل " الحساب الخاص " المنصوص عليه فى البند " ب " من الفقرة " ا " أعلاه فى اليوم المائة والخمسين من تاريخ بدء سريان اتفاق الدفع الموقع اليوم .

(ب) يسدد الرصيد القائم فى " الحساب الخاص " بعد إقفاله ، بالليرات الإيطالية أو بأية عملة أخرى قابلة للتحويل على ثلاثة أقساط سنوية متساوية يدفع القسط الأول منها فى أول يوليه سنة ١٩٥٩

(ج) تحتسب على " الحساب الخاص " سالف الذكر فائدة بواقع ٣٪ سنويا ، وتحسب الفائدة فى تواريخ استحقاق الأقساط الثلاثة المنصوص عليها فى البند "ب" السابق وتدفع مع الأقساط فى وقت واحد .

وأؤيد لكم أيضا موافقة الحكومة المصرية على أن التعديلات التى قد تطرأ على اتفاق الدفع الموقع اليوم أو إلغاءه لن يترتب عليها إطلاقا تعديل شروط هذا الخطاب بأية طريقة إذ تبقى هذه الشروط سارية فى جميع الأحوال .

وأتشرف بأن أنهى اليكم بأن الحكومة الإيطالية توافق على ماتقدم .

وتفضلوا ياسيادة الوكيل بقبول أسمى تقديرى ،

ALEXANDRIA MAILING 12 AUG 1957 RECEIVED

ب المرفق رقم ٧

القاهرة فى ———

سيادة

بالإشارة إلى المادة الثالثة من اتفاق الدفع الموقع عليه اليوم بين مصر وإيطاليا ، أتشرف بأن أؤيد لكم موافقة الحكومة المصرية على ماياتى :

١ — تصفية العمليات الجارية :

(ا) يقفل كل من "حساب الجنيهات المصرية وحساب الليرات" — المنصوص عليهما فى المادة الأولى من اتفاق الدفع المؤقت المبرم بين مصر وإيطاليا فى ٨ نوفمبر سنة ١٩٥٢ — فى اليوم السابق لتاريخ العمل باتفاق الدفع الموقع بتاريخ اليوم ، ويستخرج الرصيد النهائى الناتج عن إجراء المقاصة بين الحسابين سالفى الذكر .

(ب) فى يوم بدء العمل باتفاق الدفع الموقع بتاريخ اليوم يفتح مكتب النقد الإيطالى " حسابا خاصا " باسم البنك الأهلى المصرى بالليرات الإيطالية ويقيد فى الجانب المدين منه ماياتى :

(١) الرصيد النهائى المشار إليه فى الفقرة (ا) أعلاه .

(٢) أوامر الدفع التى أصدرها أو يصدرها البنك الأهلى المصرى إلى مكتب النقد الإيطالى خلال التسعين يوما التالية لبدء العمل باتفاق الدفع الموقع بتاريخ اليوم ، والمتعلقة بالالتزامات التى تم التعاقد عليها خلال فترة العمل بالاتفاق المؤقت سالف الذكر والخاصة بعمليات ذات صبغة تجارية أو غيرها سبق التصريح بها بين الطرفين ، ومن المتفق عليه أنه ، مع استبعاد أوامر الدفع التى يكون مكتب النقد الإيطالى قد تسلمها لغاية ... ... سنة ١٩٥٧ يجب أن تتضمن الأوامر التى يتسلمها المكتب المذكور بعد ذلك التاريخ مدفوعات غير منظورة لايقل مجموعها عن ١٫١٢٠٫٠٠٠٫٠٠٠ ليرة إيطاليه

(ج) يقيد فى الجانب الدائن أو الجانب المدين من "الحساب الخاص" حسب الحالة خلال فترة المائة وخمسين يوما التالية لبدء سريان اتفاق الدفع الموقع بتاريخ اليوم المدفوعات واجبة الأداء فى مصر أو فى إيطاليا على التوالى نتيجة لرد مبالغ سبق تحويلها عن طريق الحسابين المشار إليهما بالفقرة " ا " أعلاه أو عن طريق " الحساب الخاص " .

وتخذ السلطات المختصة فى البلدين التدابير اللازمة لكى يتم بدون تأخير رد المبالغ سالفة الذكر بصفة خاصة المبالغ المدينة مقدما أو لتغطية اعتمادات متعلقة بعمليات يتضح أنها لم تنفذ خلال فترة التسعين يوما التالية لبدء سريان اتفاق الدفع الموقع بتاريخ اليوم .

(د) لا يمكن أى يجاوز الرصيد المدين " للحساب الخاص " المشار اليه فى الفقرة " ب " السابقة مبلغ ٧٫٥٣٧٫٠٠٠٫٠٠٠ ليرة ايطالية ولإمكان تسوية أوامر الدفع التى قد يؤدى تنفيذها إلى تعدى هذا الحد ، سيقوم البنك الأهلى المصرى بتوفير الأموال اللازمة بالليرات متعددة الأطراف لدى مكتب النقد الإيطالى.

٢ — تسديد الرصيد :

(ا) يقفل " الحساب الخاص " المنصوص عليه فى البند "ب" من الفقرة " ا " أعلاه فى اليوم المائة والخمسين من تاريخ بدء سريان اتفاق الدفع الموقع اليوم .

(ب) يسدد الرصيد القائم فى "الحساب الخاص" بعد اقفاله ، بالليرات الإيطالية أو بأية عملة أخرى قابلة للتحويل على ثلاثة أقساط سنوية متساوية يدفع القسط الأول منها فى أول يوليه سنة ١٩٥٩

(ج) تحتسب على " الحساب الخاص " سالف الذكر فائدة بواقع ٣٪ سنويا ، وتحسب الفائدة فى تواريخ استحقاق الأقساط الثلاثة المنصوص عليها فى البند "ب" السابق وتدفع مع الأقساط فى وقت واحد .

وأؤيد لكم أيضا موافقة الحكومة المصرية على أن التعديلات التى قد تطرأ على اتفاق الدفع الموقع اليوم أو الغاءه لن يترتب عليها إطلاقا تعديل شروط هذا الخطاب بأية طريقة إذ تبقى هذه الشروط سارية فى جميع الأحوال .

وتفضلوا سيادة ... ... بقبول أسمى تقديرى ،

وكيل وزارة المالية المساعد

الخطاب المرفق رقم ٨

القاهرة فى ———

السيد وكيل وزارة المالية المساعد

بالإشارة الى المحادثات التى جرت بيننا بخصوص تصفية العمليات الجارية وبصفة خاصة الى ماجاء بالنقطة (١) فقرة "ب" بند (٢) من الخطاب المرفق رقم ٧ ، أخذت علما أن الحكومة المصرية توافق على منح الأولوية فيما يتعلق بتحويل الآتى :

بالنسبة للأوامر الخاصة بالمدفوعات غير المنظورة ، الأوامر المتعلقة بمدخرات الرعايا الإيطاليين فى حدود ٥٠٠٠ جنيه مصرى لكل عائلة .

بالنسبة للأوامر الخاصة بالعمليات التجارية ، يأتى فى المقام الأول تحويل المبالغ التى كان يجب دفعها الى المستفيدين الإيطاليين قبل بدء سريان اتفاق الدفع الموقع بتاريخ اليوم . أو التى يجب دفعها خلال فترة التسعين يوما التالية لبدء سريان ذلك الاتفاق وفى جميع الأحوال تعطى الأفضلية للتحويلات الخاصة بسلع تم تصديرها من إيطاليا الى مصر .

وبعد تنفيذ الطلبات المفضلة حسب الترتيب المذكور ، فإن السلطات الإيطالية المختصة ستنظر بعين الرعاية فى حدود مايسمح به مركز "الحساب الخاص" المنصوص عليه فى الخطاب المرفق رقم ٧ فى الطلب الذى قد يتقدم به البنك الأهلى المصرى لتنفيذ المدفوعات المستحقة بعد فترة التسعين يوما التالية لبدء سريان اتفاق الدفع الموقع عليه اليوم وعلى ألا تتعدى ١٥٠ يوما من التاريخ المذكور" .

وأتشرف بأن أنهى إليكم بأن الحكومة المصرية توافق على ما تقدم .

وتفضلوا ياسيادة ... ... بقبول أسمى تقديرى ،،

وكيل وزارة المالية المساعد

الخطاب المرفق رقم ٨

القاهرة فى ———

بمذكرتكم بتاريخ اليوم تفضلتم بإحاطتى علما بالآتى :

" بالإشارة الى المحادثات التى جرت بيننا بخصوص تصفية العمليات الجارية وبصفة خاصة الى ما جاء بالنقطة (١) فقرة "ب" من الخطاب المرفق رقم ٧ أخذت علما أن الحكومة المصرية توافق على منح الأولوية فيما يتعلق بتحويل الآتى :

بالنسبة للأوامر الخاصة بالمدفوعات غير المنظورة ، والأوامر المتعلقة بمدخرات الرعايا الإيطاليين فى حدود ٥٠٠٠ جنيه مصرى لكل عائلة .

بالنسبة للأوامر الخاصة بالعمليات التجارية ، يأتى فى المقام الأول تحويل المبالغ التى كان يجب دفعها الى المستفيدين الايطاليين قبل بدء سريان اتفاق الدفع الموقع بتاريخ اليوم أو التى يجب دفعها خلال فترة التسعين يوما التالية لبدء سريان ذلك الاتفاق ، وفى جميع الأحوال تعطى الأفضلية للتحويلات الخاصة بسلع تم تصديرها من ايطاليا الى مصر .

وبعد تنفيذ الطلبات المفضلة حسب الترتيب المذكور .

الإيطالية المختصة ستنظر بعين الرعاية ، فى حدود مايسمح به مركز "الحساب الخاص" المنصوص عليه فى الخطاب المرفق رقم ٧ فى الطلب الذى قد يتقدم به البنك الأهلى المصرى لتنفيذ المدفوعات المستحقة بعد فترة التسعين يوما التالية لبدء سريان اتفاق الدفع الموقع عليه اليوم وعلى ألا تتعدى ١٥٠ يوما من التاريخ المذكور" .

وأتشرف بأن أنهى إليكم بأن الحكومة المصرية توافق على ما تقدم .

وتفضلوا ياسيادة ... ... بقبول أسمى تقديرى ،،

وكيل وزارة المالية المساعد

الخطاب المرفق رقم ٩

القاهرة فى ———

السيد وكيل وزارة المالية المساعد

بالإشارة الى المحادثات التى جرت بيننا بخصوص تصفية العمليات الجارية ، أتشرف بأن أؤيد لكم أن الحكومة الإيطالية ستمنح التصاريح اللازمة لتصدير البضائع الايطالية التى تم التعاقد عليها قبل بدء سريان اتفاق الدفع الموقع بتاريخ اليوم والتى يكون البنك الأهلى المصرى قد أرسل أو سيرسل أوامر الدفع الخاصة بها فى الحدود المتفق عليها .

وتفضلوا ياسيادة الوكيل بقبول أسمى تقديرى ،،

الخطاب المرفق رقم ٩

القاهرة فى ———

سيادة

بمذكرتكم بتاريخ اليوم تفضلتم بإحاطتى علما بالآتى :

"بالإشارة الى المحادثات التى جرت بيننا بخصوص تصفية العمليات الجارية ، أتشرف بأن أؤيد لكم أن الحكومة الإيطالية ستمنح التصاريح اللازمة لتصدير البضائع الإيطالية التى تم التعاقد عليها قبل بدء سريان اتفاق الدفع الموقع بتاريخ اليوم والتى يكون البنك الأهلى المصرى قد أرسل أو سيرسل أوامر الدفع الخاصة بها فى الحدود المتفق عليها" .

وأتشرف بأن أنهى اليكم أن الحكومة المصرية توافق على ما تقدم .

وتفضلوا ياسيادة ... ... بقبول أسمى تقديرى ،،

وكيل وزارة المالية المساعد

MAILED 12 AUG 1957

الخطاب المرفق رقم ١٠

القاهرة فى ———

السيد وكيل وزارة المالية المساعد

بمذكرتكم بتاريخ اليوم تفضلتم بإحاطتى علما بالآتى

" بالإشارة إلى المحادثات التى جرت بيننا بخصوص تصفية العمليات الجارية وبصفة خاصة فيما يتعلق بالفوائد التى ستحتسب على " الحساب الخاص" المفتوح بالليرات الإيطالية ، أتشرف بأن أؤيد لكم بأن هذه الفوائد ستحتسب على الجزء من الرصيد المدين للحساب سالف الذكر الذى يزيد عن الرصيد الدائن للحساب الذى قد يفتح بالليرات متعددة الأطراف لدى مكتب العملة الإيطالى باسم البنك الأهلى المصرى " .

وأتشرف بأن أنهى إليكم أن الحكومة الإيطالية توافق على ما تقدم .

وتفضلوا ياسيادة الوكيل بقبول أسمى تقديرى ما

———

الخطاب المرفق رقم ١٠

القاهرة فى ———

سيادة

بالإشارة إلى المحادثات التى جرت بيننا بخصوص تصفية العمليات الجارية وبصفة خاصة فيما يتعلق بالفوائد التى ستحتسب على " الحساب الخاص " المفتوح بالليرات الإيطالية ، أتشرف بأن أؤيد لكم بأن هذه الفوائد ستحتسب على الجزء من الرصيد المدين للحساب سالف الذكر الذى يزيد عن الرصيد الدائن للحساب الذى قد يفتح بالليرات متعددة الأطراف لدى النقد الإيطالى باسم البنك الأهلى المصرى .

وتفضلوا ياسيادة بقبوله أسمى تقديرى .

وكيل وزارة المالية المساعد

الخطاب المرفق رقم ١١

القاهرة فى ———

السيد وكيل وزارة المالية المساعد

فى نهاية المحادثات التى جرت بيننا خلال الأيام الأخيرة بخصوص معاملة الليرات الإيطالية القابلة للتحويل التى تدفع فى مصر ، صرح الوفد المصرى بأن حكومته رأت أنها لاتستطيع معاملة هـذه الليرات القابلة للتحويل نفس المعاملة الخاصة بالعملات الحرة .

وأرجو أن تأخذوا علما فى هذا الصدد بأنه من رأى الحكومة الإيطالية أن أية تفرقة فى المعاملة بين الليرات القابلة للتحويل والعملات الحرة ، وخاصة فيما يتعلق بصادرات القطن ، من شأنها أن تجعل من الصعب جدا — إن لم يكن من المحال — بالنسبة للمتعاملين الإيطاليين شراء السلع المصرية مقابل الدفع بالليرة القابلة للتحويل خاصة إذا كان الفرق فى المعاملة يتمثل فى نسب مئوية تزيد عن الفروق الدنيا بين الأسعار المعمول بها فى أسواق النقد الدولية للعملات القابلة للتحويل والأسعار الرسمية لهذه العملات

وتفضلوا ياسيادة الوكيل بقبول أسمى تقديرى .

———

الخطاب المرفق رقم ١١

القاهرة فى ———

سيادة

بمذكرتكم بتاريخ اليوم تفضلتم بإحاطتى علما بالآتى :

" فى نهاية المحادثات التى جرت بيننا أخيرا فى روما بخصوص معاملة الليرات الإيطالية القابلة للتحويل التى تدفع فى مصر ، صرح الجانب المصرى بأن حكومته رأت أنها لا تستطيع معاملة هذه الليرات القابلة للتحويل نفس المعاملة الخاصة بالعملات الحرة .

وأرجو أن تأخذوا علما فى هـذا الصدد بأنه من رأى الحكومة الإيطالية أن أية تفرقة فى المعاملة بين الليرات القابلة للتحويل والعملات الحرة ، وخاصة فيما يتعلق بصادرات القطن ، من شأنها أن تجعل من الصعب جدا — إن لم يكن من المحال — بالنسبة للمتعاملين الإيطاليين شراء السلع المصرية مقابل الدفع بالليرة القابلة للتحويل خاصة إذا كان الفرق فى المعاملة يتمثل فى نسب مئوية تزيد عن الفروق الدنيا بين الأسعار المعمول بها فى أسواق النقد الدولية للعملات القابلة للتحويل والأسعار الرسمية لهذه العملات " .

وأتشرف بأن أنهى إليكم أن الحكومة المصرية أخذت علما بما تقدم .

وتفضلوا ياسيادة ... ... بقبول أسمى تقديرى ما

وكيل وزارة المالية المساعد